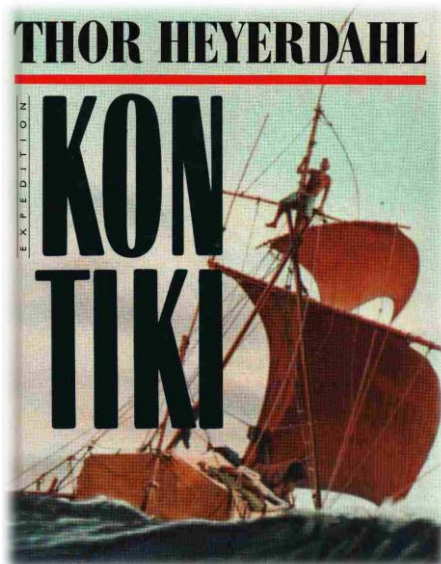


Thor Heyerdahl och gudsnamnet



När upptäcktsresande Thor Heyerdahl var i Polynesien träffade han vicehövdingen Tupuhoe, som berättade om Tiki, befolkningens förste kung och förfader. I sin bok Kon-Tiki återgav Heyerdahl berättelsen där gudsnamnet Jehova användes (1952 års upplaga, sida 278 och 279).

Tupuhoe had said that his father and grandfather, and his fathers before him, had told of Tiki and had said that Tiki was their first chief who was now in heaven. But then the white men came and said that the traditions of their ancestors were lies. Tiki had never existed. He was not in heaven at all, for **Jehovah** was there. Tiki was a heathen god, and they must not believe in him any longer. But now we six had come to them across the sea on a *pae-pae*. We were the first whites who had admitted that their fathers had spoken the truth. Tiki had

278

lived, he had been real, but now he was dead and in heaven. Horrified at the thought of upsetting the missionaries' work, I had to hurry forward and explain that Tiki had lived, that was sure and certain, and now he was dead. But whether he was in heaven or in hell today only **Jehovah** knew, for **Jehovah** was in heaven while Tiki himself had been a mortal man, a great chief like Teka and Tupuhoe, perhaps still greater.

Enligt den svenska upplagan från 1949:

Tupuhoe hade sagt att hans far och farfar och deras förfäder hade berättat om Tiki, och att Tiki var deras förste hövding som nu befann sig i himlen. Men så kom de vita och sade att förfädernas traditioner bara var lögner. Tiki hade aldrig existerat. Han var absolut inte i himlen, ty där var Jehova. Tiki var en hednisk avgud, som man inte skulle tro på. Nu hade emellertid vi sex kommit på en pae-pae över havet, och vi var de första vita män som erkände att hans förfäder talade sanning. Tiki hade alltså verkligen levat, fastän han nu var död och befann sig i himlen.

BLAND POLYNESIER

Förskräckt vid tanken på att jag kanske höll på att omintetgöra missionärernas arbete skyndade jag mig att förklara, att Tiki helt säkert hade levat, och det var lika säkert att han nu var död. Men om han var i himlen eller helvetet, det visste bara Jehova. Tiki var visserligen en stor hövding liksom Teka och Tupuhoe och kanske ändå större, men i alla fall bara en dödlig människa.